

УДК 372.881.111.1

АНАЛИЗ ПРОБЛЕМЫ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В НЕ АНГЛОГОВОРЯЩИХ СТРАНАХ

Кабдиева Акмарал Архашевна

a.kabdiyeva@yandex.kz

докторант 1 курса, образовательной программы «Педагогика и психология» ЕНУ им.
Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан

Научный руководитель – Г.Т.Уразбаева

В эпоху глобализации на профессиональном рынке востребован специалист, успешно участвующий в мультилингвальной коммуникации.

В своих выступлениях и обращениях Елбасы Республики Казахстан Н.А. Назарбаев неоднократно говорил о важности и значимости развития полиязычия для многонационального казахстанского общества, отмечая, что английский язык нужен для выхода на мировую арену. В послании народу Казахстана стратегия «Казахстан 2050» отмечается что, владение иностранным языком откроет для каждого гражданина страны новые безграничные возможности в жизни [1].

Действительно, обучение по академической мобильности или стажировка за рубежом, общение с иностранными специалистами, приезжающими в нашу страну способствует

подготовке выпускника высшего учебного заведения Казахстана к профессиональному иноязычному общению т.к. государство нуждается не только в образованных, но также в критически мыслящих людях, с активной жизненной позицией, умеющих ориентироваться в потоке возрастающей информации, владеющие иностранными языками.

Идея триединства языков в Казахстане впервые озвучена Первым Президентом еще в 2004 году. Поликультурность Республики Казахстан – это мощный фактор развития общества. Евразийские корни народов Казахстана позволяют соединить восточные, азиатские, западные, европейские потоки и создать уникальный казахстанский вариант развития поликультурности» [2]. Реальная картина нынешнего этапа развития общества, языковая ситуация в стране с многовековой историей, в которой переплелись народы и народности, различные культуры, в данный момент требует необходимости разработок основных форм и методов, принципов и подходов к формированию коммуникабельной поликультурной языковой личности.

Резолюция ЮНЕСКО, принятая Генеральной конференцией в 1999 г., утвердила термин «полиязычное образование» как значение использования минимума трех языков, конкретнее родного языка, регионального или национального языка и международного языка в образовании. В связи с чем, в нашей стране наряду с казахским языком, имеющего статус государственного и русского языка – языка межнационального общения, важным средством, обеспечивающего умение взаимодействовать с представителями различных культур выступает английский язык. Общество становится поликультурным, для которого характерно как развитие ряда универсальных, глобальных характеристик, так и сохранение самобытности культуры каждой отдельно взятой этнической группы. Мультилингвальное образование – это веление времени, оно поможет разрешить такую проблему, как согласие и взаимопонимание между людьми, а степень владения языками – один из его основных критериев. Полилингвальное образование рассматривается как один из путей обеспечения качества высшего образования, который, согласно документам Европейского Союза, должен соответствовать ценностям, целям и задачам подготовки специалистов нового типа, рынку труда образовательных услуг и обществу в целом. [3, с. 3].

Во многих словарях понятия «билингвизм», «мультилингвизм», «полилингвизм» определяется как тождественные понятия, обозначающие применение нескольких языков в пределах государства, или употребление личностью либо группой людей нескольких языков, выбираемой в зависимости от конкретной ситуации. Исследователи понимают полилингвальное образование как процесс обучения, воспитания через развитие полиязыкового сознания, в результате которого формируется личность, одновременно владеющая «несколькими языками как «фрагментом» социально значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и умениях, языковой и речевой деятельности, а также в эмоционально-ценностном отношении к языкам и культурам» [4].

Мультилингвальные образовательные программы (multilingualeducation), задействуют не менее трех языков, которые выступают как в качестве языков преподавания, так и языков, освоение которых является задачей обучения. Конечной целью мультилингвальных языковых программ является трилингвизм (trilingualism) (т.к. методическая задача освоения большего количества языков в рамках программы, не направленной на исключительное их изучение языка, не представляется реальной) [5].

Согласно Филимоновой М.С. полилингвальное образование активно применяются в учебных заведениях стран, где в обществе в обиходе несколько языков, (например, Канада, где государственным языком являются два языка, либо Австралия, Индия, Китай, где присутствуют языки национальных меньшинств) [6 с.38]

Американский исследователь Дж. Фишман использует термины «билингвизм» и «диглоссия» для описания языковых контактов. По мнению ученого билингвизм характеризует лингвистические способности индивида и является предметом исследования психологии и психолингвистики, а диглоссией определяется распределение функции двух языков [7, с. 427].

Феномен билингвизма является настолько сложным и охватывает такой ряд разных аспектов, которые стоит учитывать в его изучении, что определение его смысловой сущности слишком сложно вместить в одну общую дефиницию. Этот факт, собственно, и объясняет многообразие концептуальных точек зрения относительно интерпретации билингвизма в разных отраслях научного знания. По мнению Питерской С.Э., билингвизм – это способность употреблять для общения две языковые системы [8, с.150]

Зинкина Л.С. понимает иноязычное общение как часто предполагающее билингвальное взаимодействие – билингвальную коммуникативную деятельность, которая определяется рядом специфических характеристик, структурной организацией и предметным содержанием образовательного процесса. Важно важно подчеркнуть, что в данном контексте обучения и воспитания студентов в полилингвальной образовательной среде совершенствование билингвальной коммуникативной компетенции (в устном и письменном общении), занимает приоритетную позицию. Автор также отмечает, что владение несколькими иностранными языками позволяет совершенствовать и профессиональную компетентность будущего специалиста, расширять его общекультурное поле, способствуя формированию индивидуальной образовательной траектории профессионального делового общения в целом. [9, с.50]

Именно поэтому страны мира на разных этапах своего развития осознанно уделяли иностранному, в частности английскому языку столь пристальное внимание. Если некоторые страны исторически были связаны с распространением иностранного языка на своей территории, то некоторые страны включили вопросы развития иностранного языка в государственные программы. В поисках ответов на новые вызовы, которые ставит перед английским языком современная эпоха, для адекватного выстраивания образовательной политики в области иностранных языков стоит учитывать опыт не только Запада, но и Востока.

Политики в области образования в Саудовской Аравии добавили английский язык в национальную учебную программу в ответ на рост туризма со стороны не арабско-язычных людей и растущую глобализацию нефтяной промышленности. Английский язык стал обязательным предметом в средних учебных заведениях с помощью учебной программы, разработанной на местном уровне для обеспечения ее соответствия саудовским ценностям и обычаям.

Согласно Al-seghayer, английский как иностранный язык впервые преподавался в Саудовской Аравии в 1927 году [10, с.127]. Саудовская Аравия никогда не была колонизирована, поэтому иностранный язык не был навязан извне - скорее, «именно правительство Саудовской Аравии взяло на себя первые шаги по знакомству с английским населением». Правительство Саудовской Аравии предвидело важность английского языка в будущих отношениях с другими странами за пределами арабского мира. Al-seghayer отмечает, что «большое расширение нефтяной промышленности продемонстрировало важность разработки программы на иностранном языке, которая обучит граждан для работы на должностях в правительстве и Арабо-американской нефтяной компании». Эта экономическая потребность вынудила правительство Саудовской Аравии вложить силы и средства в обучение граждан.

На первых порах разведки и добычи нефтяных месторождений правительству Саудовской Аравии были нужны сотрудники, которые могли бы на одном профессиональном уровне вести деловую беседу. Кроме того, по данным General Authority for Statistics более 2,3 миллиона мусульман ежегодно приезжают в Мекку, чтобы совершить исламские ритуалы хаджа [11]. Некоторые из этих людей не говорят по-арабски, но полагаются на английский язык как на международную лингва-франку.

На сегодняшний день отмечается, что английский имеет высокий престиж в Саудовской Аравии. Это единственный иностранный язык, преподаваемый во всей стране, как в средних учебных заведениях, так и предлагается в университетах в качестве факультативного или основного предмета обучения. Знание английского языка стало

важным на рынке труда, потому что как государственные, так и частные корпорации требуют, чтобы сотрудники владели английским языком [12].

Современные университеты Китая, Кореи, Сингапура, Малайзии считают наличие англоязычных курсов в своих учебных заведениях требованием модернизации образования. Поданным организации EF (Education First):

—изучение английского в китайской школе проходит 4–6 раз в неделю, 20% школ приглашают носителей языка для преподавания. Обучение английскому языку в средней школе Японии начинается с 7-го класса или с младшей ступени школы и продолжается до ее окончания, завершаясь сдачей экзамена. В школах Малайзии обучение точным наукам и математике в общих и национальных школах преподается на английском языке;

—из 80% корейских школьников, занимающихся с репетиторами, 30% учится английскому языку. В обществе практикуется понятие «разделенных семей»: жена с детьми несколько лет живет в англоязычной стране, а муж их содержит, оставаясь работать в Корею. Поскольку экзамен по английскому языку обязателен для поступления в университет, многие учащиеся посещают дополнительные школы для подготовки к экзамену;

—для трудоустройства в преуспевающую корейскую компанию наличие международных сертификатов TOEFL недостаточно, необходимо на конкурсной основе провести презентацию и уметь вести дебаты на английском языке. Samsung Electronics, Hyundai-Kia Motors, SK Group проводят собеседование на английском языке при приеме на работу.

В Японии больше половины компаний имеют отделы, сотрудники которых регулярно пользуются английским языком. В компаниях Nissan, Uniqlo, Rakuten английский стал языком повседневного общения;

—в целях расширения академической мобильности университеты Японии, Малайзии, Гонконга увеличивают прием иностранных студентов и иностранных преподавателей путем введения курсов на английском языке

—40% обучающихся за рубежом корейцев приехали на курсы английского языка. Широко распространены языковые школы и летние лагеря на Бали, в Таиланде, особенно в Сингапуре и Малайзии [13].

Начиная с 2010 годов, по данным Всемирной торговой организацией, самым быстро развивающимся в мире районом является Тихоокеанский регион, XXIV называют «Тихоокеанским столетием» [14]. В прошлом очень бедные страны показали высочайшие темпы развития, и за относительно небольшой срок стали новыми индустриальными странами, а по многим показателям – постиндустриальными. Сегодня они наряду с США, Японией и Европейским Союзом соперничают за право лидерства на мировом рынке. Все изменения, произошедшие в этих странах, несомненно сказалось на уровне образования. Возможно, поэтому, по отчетам Международной программы по оценке образовательных достижений, учащихся за 2018 год (PISA) лидируют страны этих регионов. (рис 1)

Рис 1. Читательская грамотность. Результаты стран.

№	Страна	Балл
1	Китай (4 провинции)	555
2	Сингапур	549
3	Макао (Китай)	525
4	Гонконг (Китай)	524
5	Эстония	523

Примечание: Среди 72 стран-участниц данной программы, Казахстан занял 69 место, 387 баллов соответственно. По данным отчета программы [15].

Ориентируясь на нормы международного английского языка, учащиеся и преподаватели, владеющие минимум тремя языками, вырабатывают собственную модель

английского языка, базирующуюся на их родной культуре [16, с.28]. В итоге перскриптивный путь обучения языку уступает место коммуникативному подходу, но не вытесняется им в полной мере. Оба подхода, дополняют друг друга, меняется лишь их соотношение. Такой коммуникативный подход является сейчас доминирующим. Опираясь на родной язык, осуществляется сравнительный анализ языковых кодов, применяемых в повседневной жизни. Порой переход на ту или иную языковую систему переходит в автоматическом режиме, что говорящий не замечает этого. Наличие постоянной промежуточной необходимости подтверждения уровня иностранного языка, в странах, вышеупомянутых, подсознательно-осознанно повысило бы стремление к изучению иностранного языка, тем самым активизировав использование языковых кодов как инструмент достижения цели.

Таким образом, опираясь на данные международных организаций как, Education First, ВТО можно отметить, что в странах, где английский язык не является государственным, складываются динамичные и модернизированные системы образования, в которых английский язык как средство глобальной коммуникации играет важную роль. Корректировка статуса роли английского языка привела к изменениям программ, целей и задач обучения, к осознанию необходимости выражения культурной идентичности с помощью языка-посредника. Значительное укрепление модели локального (регионального) английского языка и вместе с этим роли местных преподавателей-мультилингвалов служат образцом для копирования. Поэтому цель обучения английскому языку в этих странах формулируется как успешная коммуникация в многоязычной обстановке. Такая цель предполагает измерение успешности по новым оценочным ориентирам, направленным на обучающихся, успешно осуществляющих коммуникацию.

Список использованных источников

1. Назарбаев, Н. Послание народу Казахстана стратегия «Казахстан -2050» Новый политический курс состоявшегося государства содержание. – 2015.
2. Бектурова Ж.Б., Ермекова Ж.Т., Кадеева М.И., Ташимханова Д.С. Современное полилингвальное образование: теоретико-методологические основы. <https://liter.kz/policy/rouhani-gear/3028-programma-trehyazychiya---eto-chast-podgotovki-natsii-k-gizni-v-21-veke/>
3. Конвенция о правах ребенка. Документы ООН о детях, женщинах и образовании. – М: Народное образование, 1995. – С. 3-18.
4. Азиатские тигры в образовании: постконфуцианская модель, 2.04.2013г Алина Иванова, специально для Новостной службы портала ВШЭ, <https://www.hse.ru/news/edu/79135586.html>
5. Я. Мозолева, О.Н. Прохорова. Международный опыт обучения в билингвальной и мультилингвальной среда. https://elibrary_28785715_60211312.pdf
6. Филимонова М.С. Билингвизм как тенденция языкового развития современного общества/С.М Филимонова, Д.А.Крылов// Современные проблемы науки и образования. – 2012. - № 1. – С.38-43
7. Салехова Л.Л. Дидактическая модель билингвального обучения математике в высшей педагогической школе: диссертация/ Салехова Ляйля Леонардовна. – Казань, 2008. – С. 472.
8. С.Э. Психолого-педагогические проблемы, возникающие при обучении студентов-билингвов // Вектор науки ТГУ. Сер.:Педагогика, психология.– 2015.– № 4 (23).– С. 150-153.
9. Зинкина Л.С. Организация обучения студентов иноязычному профессиональному общению в билингвальной образовательной среде вуза //Проблемы современного педагогического образования. – 2017. № 56-3. С 49-57
10. Al-Seghayer, K. (2005). Teaching English in the Kingdom of Saudi Arabia: Slowly but steadily changing. In G. Braine (Eds.), Teaching English to the world: history, curriculum, and practice (pp.125–134). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
11. Saudi teachers' beliefs about reading instruction in English as a foreign languages (EFL) A Dissertation in Curriculum and Instruction by Abdulaziz M. A. Althewini.- 2016

12. General authority for statistics <https://www.stats.gov.sa/en/news/206>
13. EF English Proficiency Index. URL: ef.com Yavaprabhas, Supachai «ASEAN Higher Education Area», presentation at the world Conference on Higher Education: Facing Global and Local Challenges: the New Dynamics for Higher Education, 24–26 September 2008, Macao SAR, PR China.
14. АСЕАН при МГИМО МИД России. URL: asean.mgimo.ru
15. PISA 2018 краткий отчет по результатам исследования <https://179299725-Pisa-2018-kratkiy-otchet-po-rezultatam-issledovaniya>
16. Смит Л. Э. Мой долг перед АСЕАН как специалиста в области преподавания английского языка // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. 2012. № 3(35). С.28.